

"الاستفادة من التقنيات العزفية في مؤلفة (الألعاب المائية في فيلا ديستي)
لفرانز ليست في تنمية المهارة الأدائية لدارسي البيانو"
إعداد

إ.د/ سامي إبراهيم على أ.م.د/ دينا رأفت الهيلي **
م.م/ مريم محمد محمد حلمي عريف ***

مقدمة البحث

الموسيقي هي فن التعبير عن الذات وتوحيد المشاعر لدي المستمعين. استغلها المؤلفين الموسيقيين في التعبير عن المضمون الفكري والوجداني الذي يسيطر علي كل منهم في كتابة مؤلفات موسيقية وصفية آلية. تعددت مسمياتها في البلدان الأوروبية ففي إنجلترا تعرف باصطلاح Piece، وفي فرنسا باصطلاح Piece أو Morceau، وفي إيطاليا باصطلاح Pezzo، وفي ألمانيا باصطلاح Stuck. وتعني جميعها بأنها مقطوعة موسيقية تختلف في الطابع والصياغة حسب مضمون العمل المعبر عن كيانها، فهناك مقطوعات ذات طابع رومانسي عاطفي حالم رقيق يطلق عليها في اللغة الإنجليزية والفرنسية كلمة Romance، وفي اللغة الإيطالية Romanza.

هناك مقطوعات شاعرية غنائية للألات يطلق عليها باللغة الانجليزية Lyric pieces ويرجع الفضل في انتشارها الي فيليكس مندلسون Felix Mendelssohn (١٨٠٩-١٨٤٧) حيث كتب مقطوعات قصيرة لألة البيانو أطلق عليها أغاني بدون كلمات Songs without words، جاءت صياغتها الموسيقية تفوق القدرة البلاغية لكلمات الأغاني في التعبير عن المضمون، كما كتب المؤلف الموسيقي المصري أبو بكر خيرت (١٩١٠-١٩٣٦) مؤلفة الدراسات الشاعرية لألة البيانو حيث طوع التقنيات العزفية التي بنيت عليها الدراسات في قالب نغمي شاعري حالم متمثلاً بإبداعات دراسات شوبان في تطوير التقنيات العزفية في صياغات لحنية رائعة. (١)

* استاذ البيانو كلية التربية الموسيقية بالزمالك

** أستاذ البيانو المساعد بقسم التربية الموسيقية كلية التربية النوعية – جامعة بنها

*** مدرس مساعد بقسم التربية الموسيقية كلية التربية النوعية – جامعة بنها

(١) Hamilton, Kenneth, "Liszt's early and Weimar piano works," in The Cambridge

Companion to Liszt, ed. Kenneth Hamilton, Cambridge University Press,

Cambridge, 2005.

وهناك مقطوعات ذات طابع حالمة رقيق تعرف بالليليات "نوكتورترن Nocturne" تعزف أو تغني ليلاً في الصالونات وموسيقاها توحى بسكون وهدوء الليل وشاعريته. وكان لتطور صناعة آلة البيانو في القرن التاسع عشر أثرها الكبير علي الموسيقى الوصفية. فقد استغل المؤلفون الموسيقيون الرومانتيكيون تطور صناعة ميكانيزم آلة البيانو بكتابة مؤلفات وصفية صغيرة ذات طابع شخصي تعبر عن المضمون الفكري الذي يسيطر علي المؤلف أو انطباعه الشخصية من الأحداث أو المواقف أو المناظر الخلابة للطبيعة. ومن هؤلاء المؤلفون المؤلف المجري فرانز ليست Franz Liszt (١٨١١-١٨٨٦) مؤلف البحث الحالي.

ومع اتجاهات جودة التعليم ونتائج البحوث التربوية في مجال تعليم الموسيقى التي تنادي بربط التعليم بالواقع المادي الذي يعايشه الدارس فإن دراسة مؤلفة المقطوعات الوصفية المرتبطة بعنوان معبر عن أفكار ووجدانيات المؤلفين من أهم سبل التعليم لربط الواقع الفكري بالجمال الصوتي وهذا ما يحتاجه دارس البيانو في دراسته الموسيقية حتي لا تكون النغمات الموسيقية في البرامج الدراسية نغمات مطلقة مجردة من التعبير الفكري والوجداني.

الأمر الذي جعل الباحثة تتناول مقطوعة الألعاب المائية في فيلا ديستي Les jeux d'eaux à la Villa d'Este لفرانز ليست بالدراسة الوصفية التحليلية للتعرف علي خصائصها الفنية واستخلاص تقنياتها العزفية التي تشتمل عليها المؤلفة مع تقديم الارشادات والتدريبات اللازمة لمتطلبات كل تقنية لتذليل صعوباتها للاستفادة من إتقانها في تنمية المهارة الأدائية لدي دارسي آلة البيانو.

مشكلة البحث:-

بالرغم من أن مؤلفة الألعاب المائية في فيلا ديستي Les jeux d'eaux à la Villa d'Este لفرانز ليست تشتمل علي عدة تقنيات تقنية عزفية رائعة استطاعت أن تجسد أفكار المؤلف ومشاعره الوجدانية تجاه الطبيعة بمناظرها الخلابة وحركات ينابيعها المائية. فلم يقبل علي دراستها أحد بالتحليل النظري والعزفي لها مما جعل الباحثة تفكر في تناولها بالدراسة التحليلية العزفية لتقديم التدريبات والارشادات اللازمة لتذليل صعوباتها والارتقاء بالمستوي الأدائي للدارسين بمرحلة الدراسات العليا بكليات التربية النوعية.

أهداف البحث:-

- 1- التعرف علي الخصائص الفنية التي تميز أسلوب أداء مقطوعة الألعاب المائية في فيلا ديستي Les jeux d'eaux à la Villa d'Este لفرانز ليست Franz Liszt لألة البيانو.
- 2- تحديد الصعوبات الأدائية التقنية والتعبيرية لمقطوعة الألعاب المائية في فيلا ديستي Les jeux d'eaux à la Villa d'Este لفرانز ليست Franz Liszt مع تقديم الحلول المناسبة لتذليل الصعوبات الأدائية من خلال التدريبات والإرشادات العزفية المقترحة من قبل الباحثة.
- 3- تحديد المستوي التعليمي لمقطوعة الألعاب المائية في فيلا ديستي Les jeux d'eaux à la Villa d'Este لفرانز ليست Franz Liszt المناسب لقدرات طلاب الكليات الموسيقية المتخصصة.
- 4- التعرف علي فاعلية التدريبات والارشادات العزفية المقترحة في تنمية المستوي الأدائي لدارسي آلة البيانو.

أهمية البحث:-

تكمن أهمية البحث في التعريف بالخصائص الفنية التي تميز أسلوب أداء مقطوعة الألعاب المائية في فيلا ديستي Les jeux d'eaux à la Villa d'Este لفرانز ليست Franz Liszt لألة البيانو، هذا بالإضافة الي التعريف بالصعوبات الأدائية التقنية والتعبيرية التي تشتمل عليها مقطوعة الألعاب المائية في فيلا ديستي Les jeux d'eaux à la Villa d'Este لفرانز ليست Franz Liszt. كما تم تصنيف المستوي التعليمي لمقطوعة الألعاب المائية في فيلا ديستي Les jeux d'eaux à la Villa d'Este لفرانز ليست Franz Liszt التي تتناسب مع القدرات العزفية لدارسي آلة البيانو والتحقق من مدي فاعلية التدريبات والارشادات العزفية المقترحة في تنمية المستوي الأدائي لدارسي آلة البيانو.

أسئلة البحث:-

- 1- ما الخصائص الفنية التي تميز أسلوب أداء مقطوعة الألعاب المائية في فيلا ديستي Les jeux d'eaux à la Villa d'Este لفرانز ليست Franz Liszt لألة البيانو.
- 2- ما الصعوبات الأدائية التقنية والتعبيرية لمقطوعة الألعاب المائية في فيلا ديستي Les jeux d'eaux à la Villa d'Este لفرانز ليست Franz Liszt مع تقديم الحلول المناسبة لتذليل الصعوبات الأدائية من خلال التدريبات والإرشادات العزفية المقترحة من قبل الباحثة.

3- ما المستوي التعليمي لمقطوعة الألعاب المائية في فيلا ديستي Les jeux d'eaux à la Villa d'Este لفرانز ليست Franz Liszt المناسب لقدرات طلاب الكليات الموسيقية المتخصصة.

إجراءات البحث:-

- منهج البحث:-

اتبعت الباحثة في هذا البحث المنهج الوصفي (تحليل المحتوى) :-
يعرف المنهج الوصفي بوصف كل ما هو كائن وتفسيره، وتحديد الظروف والعلاقات التي توجد بين الوقائع، ولا يقتصر هذا المنهج علي جمع البيانات وتبويبها، وإنما يتضمن تفسير هذه البيانات، وإدراك العلاقات فيما بينها، واستخدامها فيما يتناسب مع مشكلة الدراسة وأبعادها.*

وقد استخدم في هذه الدراسة طريقة تحليل المحتوى لتناسبها مع طبيعة هذه الدراسة، باعتبارها أسلوب بحثي تستند إليه الدراسات العلمية، وتعرف علي إنها وسيلة تستخدم لوصف المحتوى الصريح والضمني للمادة المراد تحليلها تلبية للاحتياجات البحثية، وطبقاً للتصنيفات التي تحددها الباحثة بهدف استخدام هذه البيانات إما في وصف هذه المادة أو لاكتشاف بعض الظواهر التي تنبع منها، وهو ليس هدفاً في حد ذاته، وإنما هو مجرد أداة لتحقيق هدف أو أهداف معينة، تتمثل في إصدار أحكام دقيقة يتوافر لها درجات مناسبة من الصدق والثبات والموضوعية، حول مضمون المادة العلمية التي يتناولها التحليل من حيث الأثر الذي يعكسه هذا المضمون في الدارس، بشرط أن تتم عملية التحليل وفق أسس منهجية ومعايير موضوعية، ومن هنا استندت الباحثة في جمع البيانات وتحليلها علي الأسلوبين الكمي والكيفي.†

ثم تحليل مقطوعة الألعاب المائية في فيلا ديستي Les jeux d'eaux à la Villa d'Este لفرانز ليست Franz Liszt.

* (جابر عبد الحميد، أحمد خيرى كاظم: "مناهج البحث في التربية وعلم النفس"، دار النهضة

العربية، القاهرة، ٢٠٠٢ ص ١٣٤.

† شكري سيد أحمد وعبد الله محمد الحمادي: "منهجية أسلوب تحليل المضمون وتطبيقاته في التربية"، مركز

البحوث التربوية، الطبعة الثانية، جامعة قطر، ١٩٩١ ص ٢٠-٢١.

- عينة البحث:-

مقطوعة الألعاب المائية في فيلا ديستي Les jeux d'eaux à la Villa d'Este
رقم (٤) من كتاب سنوات روحانية الجزء الثالث (السنة الثالثة) لفرانز ليست
Franz Liszt.

- أدوات البحث:-

اتبعت الباحثة في هذا البحث الأدوات التالية:-

- المدونة الموسيقية لمقطوعة الألعاب المائية في فيلا ديستي Les jeux d'eaux à la Villa d'Este لفرانز ليست Franz Liszt.
- الوسائل السمعية والمرئية لمقطوعة الألعاب المائية في فيلا ديستي Les jeux d'eaux à la Villa d'Este لفرانز ليست Franz Liszt.
- استمارة تحليل المحتوى وتشمل (اسم المقطوعة- المقام – الميزان- السرعة- الطول البنائي- النسيج - الصيغة).
- استمارة استطلاع آراء الخبراء في تحديد المستوى التعليمي المناسب لطلاب كليات التربية النوعية.
- استمارة استطلاع آراء الخبراء والأساتذة أعضاء هيئة التدريس في الصعوبات الأدائية المقترحة من قبل الباحثة.

- حدود البحث:-

أولاً حدود البحث للمؤلفة:-

- الحدود الزمنية للمؤلفة: النصف الثاني للقرن التاسع عشر.
- الحدود المكانية للمؤلفة: فيلا ديستي Villa d'Este التي تعرف الآن ب تيفولي Tivoli بالقرب من روما Rome.
- حدود العينة: مؤلفة الألعاب المائية في فيلا ديستي Les jeux d'eaux à la Villa d'Este لفرانز ليست Franz Liszt.

ثانياً حدود البحث الحالي:-

- الحدود الزمنية للبحث: ابتداء من نوفمبر عام ٢٠١٨-٢٠٢٠
- الحدود المكانية للبحث: كلية التربية النوعية جامعة بنها.

مصطلحات البحث:-**مصطلحات عامة:-**

- **المقطوعة الموسيقية الوصفية:** في انجلترا تعرف باصطلاح Piece، وفي فرنسا باصطلاح Piece أو Morceau، وفي ايطاليا باصطلاح Pezzo، وفي ألمانيا باصطلاح Stuck. وتعني جميعها بأنها مقطوعة موسيقية تختلف في الطابع والصياغة حسب مضمون العمل المعبر عن كيانها، فهناك مقطوعات ذات طابع رومانسي عاطفي حالم رقيق يطلق عليها في اللغة الإنجليزية والفرنسية كلمة Romance، وفي اللغة الإيطالية Romanza.^(*)
- **ال قالب (الصيغة) Form:** هو إطار نموذج البناء الموسيقي الذي تبني على اساسه المقطوعات الموسيقية ويعتمد فيها المؤلف على أفكاره وعلى المعالجة بالصناعة والحرفية الموسيقية ويجري عليها تنويعات واستطرادات عديدة.^(†)
- **الميلودي Meldoy:** عبارة عن الخط اللحني الذي تتعاقب نغماته وفقاً للقواعد الموسيقية من حيث الزمن وصعود وهبوط النغمات والقفزات.^(‡)
- **هوموفوني Homophony:** عبارة عن مسار لحني تصاحبه تكوينات هارمونية متنوعة.^(§)
- **بوليفوني Polyphony:** كلمة أصلها يوناني تعني التعدد اللحني وتتكون فيها المقطوعة الموسيقية من عدة ألحان تسير في خطوط أفقية متقابلة فوق بعضها البعض تسمع في وقت واحد وتعتمد البوليفونية على ابراز التباين بين تلك الخطوط اللحنية المختلفة.^(*)

(*) Apel, Willi: "Harvard Dictionary of Music", London, Harvard University Press, Cambridge, Mass, 1951.

(†) أحمد بيومي (١٩٩٢) - القاموس الموسيقي، المركز الثقافي، دار الأوبرا المصرية، الطبعة الأولى، القاهرة، ١٦١.

(‡) أحمد بيومي - مرجع سابق ذكره، ٢٤٦.

(§) Michael, Kennedy 1980: The Concise Oxford Dictionary Of Music, 3th newyork,p:299.

(*) أحمد بيومي - مرجع سابق ذكره، ٣١٩.

- **مونوفوني Monothony** : يطلق هذا الإصطلاح علي اللحن المنفرد أي موسيقي لحنية ذات مسار واحد دون مصاحبة هارمونية.*
- **المهارة Skill** : نشاط أدائي يتطلب فترة زمنية من التدريب المقصود للممارسة المنتظمة المضبوطة بحيث يؤدي بطريقة ملائمة. ()

مصطلحات السرعة:-

- **Allegretto** : وتعني معتدل السرعة وهو اصطلاح تصغير لكلمة Allegro.
- **Vivace** : وتعني سريع بحيوية ويشير هذا اللفظ الي الحركة النشطة والسريعة جداً والأكثر حيوية من Allegro ويتفق هذا مع المقطوعات البراقة السريعة المملوءة حرارة.
- **Leggierissimo** : وتعني بأكثر خفة وأكثر رشاقة في الأداء.
- **Rinforzando** : وتعني تشديد وتقوية النبر علي النغمة أي الأداء برنين أكثر وتشديد النبر علي نغمة دون باقي النغمات الأخرى ويختصر الي (Rinf).
- **Lento** : وتعني الأداء ببطئ.

مصطلحات أدائية وتعبيرية:-

- **P** : اصطلاح يعني العزف الخفيف الخافت وهو اختصار Piano.
- **F** : اصطلاح يعني العزف بشدة وقوة وهو اختصار Forte.
- **FF** : اصطلاح يعني العزف بأكثر شدة وقوة وهو اختصار Forte Forte.
- **PP** : اصطلاح يعني العزف بأكثر خفة وخفوت وهو اختصار Piano Piano.
- **Poco Marcato** : اصطلاح يعني الضغط الثقيل الغير مبالغ فيه.
- **Legato** : اصطلاح يعني العزف المتصل.
- **Staccato** : اصطلاح يعني العزف المتقطع.

* () أحمد بيومي - مرجع سابق ذكره، ٣٢٠.

† () أمال أحمد مختار صادق - فؤاد أبو جطب: "علم النفس التربوي"، مكتبة الانجلو المصرية، طه

القاهرة، ١٩٩٦، ص ٥١٩.

أولاً الإطار النظري:-

الدراسات والبحوث العربية والأجنبية السابقة المرتبطة بموضوع البحث تعتبر الدراسات، والبحوث السابقة المحلية، والأجنبية المرتبطة بالبحث مصدراً هاماً يمد الباحثين بالأفكار، والمعلومات اللازمة لبحوثهم، وتساهم في تعميق الرؤية البحثية لديهم، وتمكنهم من الإلمام بالموضوعات البحثية التي يتناولها الباحثين الآخرين، وقد قامت الباحثة بتقسيم الدراسات السابقة إلى ثلاثة محاور أساسية تم عرضها وفق الترتيب التصاعدي لتاريخ النشر من الأقدم إلى الأحدث لكل محور علي النحو التالي:

- أولاً المحور الأول دراسات وبحوث سابقة تناولت السيرة الذاتية للمؤلف فرانز ليست وأهم أعماله للبيان:-

الدراسات العربية:-

الدراسة الأولى بعنوان:-

"عزف الرابسودية المجرية علي آلة البيانو لفرانز ليست" (*)

تهدف هذه الدراسة الي التعرف علي المؤلف المجري فرانز ليست وموسيقاه ومكانته المرموقة وقدرته في مجال تدريس آلة البيانو والرابسوديات الهنجرية التي هي موضوع البحث.

قامت الباحثة بعرض مشكلة البحث وتناول بعض الرابسوديات لفرانز ليست للبيانو بالدراسة والتحليل العزفي تذييلها تكون الفرصة للتعرف علي مدرسة وأسلوب فرانز ليست في الأداء. ويتضمن نتائج البحث وتوصياته وملخص باللغتين العربية والإنجليزية وقائمة المراجع باللغة العربية والإنجليزية.

يتفق البحث الحالي مع البحث الراهن في إلقاء الضوء علي أسلوب فرانز ليست من حيث خصائص أسلوب مؤلفاته وسرد أعماله كما تتفق مع منهج البحث فكلاهما يتبع المنهج الوصفي (تحليل محتوى). وتختلف الدراسة مع البحث الحالي في عناوين البحث والموضوع وتناولها لآلة البيانو لفرانز ليست، أما البحث الحالي يتناول "عزف الرابسودية المجرية علي آلة البيانو لفرانز ليست" أما البحث الراهن يتناول "الاستفادة من التقنيات العزفية في مؤلفة (الألعاب المائية في فيلا ديستي) لفرانز ليست في تنمية المهارة الأدائية لدارسي البيانو" وترجع الاستفادة الحقيقية من الإطلاع علي البحث الحالي التعرف علي أسلوب الباحثة في استخلاص النتائج

(*) كاميليا محمد صلاح الدين، "عزف الرابسودية المجرية علي آلة البيانو لفرانز ليست" رسالة دكتوراة، غير

منشورة، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان، ١٩٨٧م.

وتحديد الصعوبات وتقديم الإرشادات اللازمة لتذليل الصعوبات التي جاءت في دراسة العينة وذلك للاستفادة منها عند تناول الإطار النظري للبحث الراهن.

الدراسة الثانية بعنوان :-

"الأوركسترا والتوزيع الأوركستراي عند برليوز وليست وفاجنر"^(١)

تهدف هذه الدراسة الي المقارنة بين مدونات ليست وبرليوز وفاجنر الذي كان متشابهاً في السيمفونية الخيالية وتحليل مدونات فرانز ليست الأوركسترايية ومقارنتها بأعمال برليوز الأوركسترايية وفاجنر. نتائج البحث وتوصياته ثم اختتم البحث بالمراجع العربية والأجنبية ثم ملخص البحث باللغة العربية واللغة الأجنبية. يتفق البحث الحالي مع البحث الراهن في إلقاء الضوء علي أسلوب فرانز ليست كما تتفق مع منهج البحث فكلاهما يتبع المنهج الوصفي (تحليل محتوى). ويختلف البحث الحالي مع البحث الراهن في عناوين البحث والموضوع، فالبحث الحالي يتناول " الأوركسترا والتوزيع الأوركستراي عند برليوز وليست وفاجنر " أما البحث الراهن يتناول "الاستفادة من التقنيات العزفية في مؤلفة (الألعاب المائية في فيلا ديستي) لفرانز ليست في تنمية المهارة الأدائية لدارسي البيانو" وترجع الاستفادة الحقيقية من الإطلاع علي البحث الحالي التعرف علي أسلوب الباحث في استخلاص النتائج وتحديد الصعوبات وتقديم الإرشادات العزفية اللازمة لتذليل الصعوبات التي جاءت في دراسة العينة.

الدراسة الثالثة بعنوان :-

"دراسات فرانز ليست للبيانو دراسة تحليلية عزفية"^(٢)

تهدف الدراسة الي التعرف علي الخصائص الفنية لدراسات فرانز ليست للبيانو وتحديد ما تشتمل عليه من تقنيات عزفية وتقديم الإرشادات اللازمة لتذليل صعوباتها وقد اتبع الباحث المنهج الوصفي (تحليل المحتوى) للوصول للنتائج والاجابة علي أسئلة البحث. جاءت الدراسة البحثية في أربع فصول. ويتضمن نتائج البحث وتوصياته وملخص باللغتين العربية والإنجليزية وقائمة المراجع باللغة العربية والإنجليزية.

(١) أحمد مصطفى كمال "الأوركسترا والتوزيع الأوركستراي عند برليوز وليست وفاجنر" رسالة ماجستير غير

منشورة، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان، ١٩٨٧م.

(٢) مصطفى عبد الفتاح محفوظ : "دراسات فرانز ليست للبيانو دراسة تحليلية عزفية" رسالة دكتوراه غير منشورة،

كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان، القاهرة، ١٩٩٦.

يتفق البحث الحالي مع البحث الراهن في إلقاء الضوء علي أسلوب فرانز ليست وأهم أعماله للبيانو كما تتفق مع منهج البحث فكلاهما يتبع المنهج الوصفي (تحليل محتوى). ويختلف البحث الحالي مع البحث الراهن في عناوين البحث والموضوع، فالبحث الحالي يتناول "دراسات فرانز ليست للبيانو دراسة تحليلية عزفية" أما البحث الراهن يتناول "الاستفادة من التقنيات العزفية في مؤلفة (الألعاب المائية في فيلا ديستي) لفرانز ليست في تنمية المهارة الأدائية لدارسي البيانو" وترجع الاستفادة الحقيقية من الإطلاع علي البحث الحالي في التعرف علي أسلوب الباحث في استخلاص النتائج وتحديد الصعوبات وتقديم الإرشادات العزفية اللازمة لتذليل الصعوبات التي جاءت في دراسة العينة.

الدراسات الأجنبية:-

الدراسة الرابعة بعنوان:-

"دراسة الأسلوب والتقنيك المبكر عند فرانز ليست من خلال تحليل بعض دراساته لآلة البيانو"

"A Study of Stylistic And Technical Innovations Of Franz Liszt As Demonstrated in A Analysis of Selected Etudes"^{*}

تناول البحث توضيح المستوي الرفيع من حيث النواحي التقنية والتعبيرية التي تتميز به الإثني عشر دراسة للبيانو المنفرد عند فرانز ليست وكيفية الاستفادة منها في رفع المستوي الأدائي.

يتفق البحث الحالي مع البحث الراهن في إلقاء الضوء علي السيرة الذاتية لفرانز ليست كما تتفق كلا الدراستين في منهج البحث حيث اتبع المنهج الوصفي (تحليل محتوى). ويختلف البحث الحالي مع البحث الراهن في عناوين البحث والموضوع، فالبحث الحالي يتناول "دراسة الأسلوب والتقنيك المبكر عند فرانز ليست من خلال تحليل بعض دراساته لآلة البيانو" أما البحث الراهن يتناول "الاستفادة من التقنيات العزفية في مؤلفة (الألعاب المائية

(*) Wilson Macintosh: "A Study of Stylistic And Technical Innovations Of Franz Liszt As Demonstrated in A Analysis of Selected Etudes" PhD, Education, Clombia Univert-sity, Teacher's College, new york, 1983.

في فيلا ديستي) لفرانز ليست في تنمية المهارة الأدائية لدارسي البيانو"
وترجع الاستفادة الحقيقية من الإطلاع علي البحث الحالي في التعرف علي أسلوب الباحث واستخلاص التكنيكيات العزفية اللازمة لأداء العينة البحثية.
الدراسة الخامسة بعنوان:-

"تمارين مقترحة لأداء فقرات سوناتا البيانو في سلم سي/ الصغير عند فرانز ليست"

"A Guide To Practicing Selected Passage in The Piano Sonata in B Minor By Franz Liszt"^(*)

تهدف هذه الدراسة الي تعريف الفقرات ذات صعوبة تقنية في السوناتا في سلم سي/ الصغير للبيانو عند فرانز ليست وابتكار تمارين تساعد كل من الطالب والمعلم في إعداد هذا العمل للأداء.
يتفق البحث الحالي مع البحث الراهن في إلقاء الضوء علي السيرة الذاتية لفرانز ليست كما تتفق كلا الدراستين في منهج البحث حيث اتبعا المنهج الوصفي (تحليل محتوى). ويختلف البحث الحالي مع البحث الراهن في عناوين البحث والموضوع، فالبحث الحالي يتناول "تمارين مقترحة لأداء فقرات سوناتا البيانو في سلم سي/ الصغير عند فرانز ليست" أما البحث الراهن يتناول "الاستفادة من التقنيات العزفية في مؤلفة (الألعاب المائية في فيلا ديستي) لفرانز ليست في تنمية المهارة الأدائية لدارسي البيانو" وترجع الاستفادة الحقيقية من الإطلاع علي البحث الحالي في التعرف علي أسلوب الباحث واستخلاص التكنيكيات العزفية الصعبة الموجودة بداخل العينة البحثية اللازمة لأداء العينة بشكل سلس.

(*) Dennis, David McCoy: "A Guide To Practicing Selected Passage in The Piano Sonata in B Minor By Franz Liszt" DMA. 1986. The Southern Baptist Theological Seminary.

ثانياً المحور الثاني دراسات وبحوث سابقة تناولت القصيد السيمفوني والموسيقي الوصفية:- الدراسات العربية:-
الدراسة السادسة بعنوان:-

"الموسيقي البروجرامية في مؤلفات رفعت جرانة - دراسة تحليلية" (*)

تهدف هذه الدراسة الي التعرف علي الأعمال الموسيقية البروجرامية التي ألفها رفعت جرانة وأسلوبه في توظيف عناصر لغته الموسيقية لخدمة البرنامج الموسيقي والتعرف علي القصيد السيمفوني. وجاءت النتيجة بأن بتوافر مواصفات الموسيقى البروجرامية في المؤلفات عينة الدراسة من حيث عنصري الوصف والسرد، وإن غلب على ارتباط العناصر الموسيقية (وخصوصا العنصر اللحني) بالفكرة الشعرية. يتفق البحث الحالي مع البحث الراهن في تناول الموسيقى البروجرامية واسلوب أداء المقطوعات وصفية كما تتفق كلا الدراستين في منهج البحث حيث اتبعنا المنهج الوصفي (تحليل محتوى). ويختلف البحث الحالي مع البحث الراهن في عناوين البحث والموضوع، فالبحث الحالي يتناول "الموسيقي البروجرامية في مؤلفات رفعت جرانة - دراسة تحليلية" أما البحث الراهن يتناول "الاستفادة من التقنيات العزفية في مؤلفة (الألعاب المائية في فيلا ديستي) لفرانز ليست في تنمية المهارة الأدائية لدارسي البيانو"

وترجع الاستفادة الحقيقية من الإطلاع علي البحث الحالي في التعرف علي أسلوب الباحث في استخلاص التكنيكات العزفية اللازمة لأداء العينة البحثية.

الدراسة السابعة بعنوان:-

"القصائد السيمفونية عند ريتشارد شتراوس ودرجة قبولها التاريخي من عام

١٨٨٧-١٩٠٨ (الاستقبال النقدي لها) "

The Tone poems of Richard Strauss and Their Reception " History From 1887-1908 (Critical Reception, Germany) " (

†)

(*) نهلة فاروق محمد مطر: "الموسيقي البروجرامية في مؤلفات رفعت جرانة- دراية تحليلية"، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان، القاهرة، ١٩٩٨.

(†) Mark Daniel Schmid: "The Tone poems of Richard Strauss and Their Reception History From 1887-1908 (Critical Reception, Germany)" PhD Northwestern- university 1997.

تهدف الدراسة الي إلقاء الضوء علي الانطباع الذي تركته القصائد السيمفونية من عام ١٨٨٧م الي عام ١٩٠٨م، والتقييم النقدي لتلك القصائد الذي قدمه الكتاب والنقاد الأوروبيون والأمريكان، وذلك عن طريق تاريخ عرض القصائد السيمفونية لريتشارد شتراوس وكيفية استقبال الجمهور والنقاد لها في أنحاء أوروبا والولايات المتحدة الأمريكية في الفترة (١٨٨٧-١٩٠٨) وذلك من خلال تحليل العديد من المقالات والأبحاث والخطابات التي تعلق تلك الأعمال من أنحاء أوروبا وأمريكا تلك الفترة.

يتفق البحث الحالي مع البحث الراهن في تناول القصيد السيمفوني كما تتفق كلا الدراستين في منهج البحث حيث اتبعا المنهج الوصفي (تحليل محتوى). ويختلف البحث الحالي مع البحث الراهن في عناوين البحث والموضوع، فالبحث الحالي يتناول " القصائد السيمفونية عند ريتشارد شتراوس ودرجة قبولها التاريخي من عام ١٨٨٧-١٩٠٨ (الاستقبال النقدي لها) " أما البحث الراهن يتناول "الاستفادة من التقنيات العزفية في مؤلفة (الألعاب المائية في فيلا ديستي) لفرانز ليست في تنمية المهارة الأدائية لدارسي البيانو"

وترجع الإستفادة الحقيقية من الإطلاع علي البحث الحالي في التعرف علي أسلوب الباحث واستخلاص التكنيكيات العزفية اللازمة لأداء العينة البحثية.

ثانياً الإطار التطبيقي :

قامت الباحثة بإجراء الدراسة الوصفية التحليلية (النظرية والعزفية) لمقطوعة الألعاب المائية في فيلا ديستي Les jeux d'eaux à la Villa d'Este مقطوعة رقم ٤ من كتاب سنوات روحانية الجزء الثالث (السنة الثالثة) والتي ألفها فرانز ليست Liszt Franz عام ١٨٧٧ لآلة البيانو المفرد حيث جاءت الدراسة لإلقاء الضوء علي المقطوعة من الناحية البنائية وما تشتمل عليه من تقنيات عزفية متنوعة مع تقديم إرشادات أدائية وعزفية لتذليل صعوباتها للوصول الي الأداء الأفضل لتلك المؤلفة.

أولاً تحديد الطبعة الموسيقية:-

تعددت دور النشر التي تناولت نشر مؤلفة الألعاب المائية في فيلا ديستي لفرانز ليست لآلة البيانو المفرد وقد تمكنت الباحثة من الحصول علي الطبعة من مؤسسة إ.ف. كالموس، نيويورك New York: E.F. Kalmus حيث قامت بطبع ونشر المجلد التي تحتوي عليه مؤلفة الألعاب المائية في فيلا ديستي Les jeux d'eaux à la Villa d'Este لفرانز ليست لآلة البيانو، التي ألفها عام ١٨٧٧ وظهرت

الطبعة الموسيقية لها عام ١٨٨٣. بإعتبارها إحدى الطبقات الأصلية التي ظهرت في حياته العملية وتعتبر هذه المؤسسة من المؤسسات التي يعتمد عليها معلمي البيانو في جميع أنحاء العالم لتدريس المؤلفات الموسيقية لكبار المؤلفين الموسيقيين العالمين لذا اعتمدت عليها الباحثة في تحليل العينة العزفية.

ثانياً استمارة استطلاع آراء الخبراء والأساتذة المتخصصين من أعضاء هيئة التدريس في تحديد المستوي الأدائي لمقطوعة الألعاب المائية في فيلا ديستي **Les jeux d'eaux à la Villa d'Este** لفرانز ليست التي تتناسب مع القدرات العزفية لطلاب مرحلة الدراسات العليا بكليات التربية النوعية:-

قامت الباحثة باستطلاع آراء الخبراء والأساتذة أعضاء هيئة التدريس المختصين في تدريس البيانو في تحديد المستوي التعليمي لمقطوعة الألعاب المائية في فيلا ديستي لفرانز ليست ومدى مناسبتها للقدرات العزفية لطلاب كلية التربية النوعية بمرحلتي البكالوريوس والدراسات العليا. وبناء على نتيجة النسب التكرارية لآراء الخبراء تم تصنيف المستوي التعليمي لمقطوعة الألعاب المائية في فيلا ديستي لفرانز ليست بالنسبة لطلاب كليات التربية النوعية للمراحل الدراسية (بكالوريوس، والدراسات العليا) على النحو التالي:

بالنسبة لمرحلة البكالوريوس: أكدت نتيجة استطلاع آراء الخبراء أن لمقطوعة الألعاب المائية في فيلا ديستي لفرانز ليست تفوق المستوي الأدائي لطلاب مرحلة البكالوريوس كليات التربية النوعية.

بالنسبة لمرحلة الماجستير: أكدت نتيجة استطلاع آراء الخبراء أن لمقطوعة الألعاب المائية في فيلا ديستي لفرانز ليست تتناسب مع طلاب مرحلة الماجستير بنسبة ٢٠%

بالنسبة لمرحلة الدكتوراة: أكدت نتيجة استطلاع آراء الخبراء أن لمقطوعة الألعاب المائية في فيلا ديستي لفرانز ليست تتناسب مع طلاب مرحلة الدكتوراة بنسبة ٨٠%

ثالثاً الدراسة الوصفية التحليلية لمؤلفة الألعاب المائية في فيلا ديستي رقم ٤ لآلة البيانو المنفرد.

*** تعريف بالمؤلفة:-**

جاءت مؤلفة الألعاب المائية في فيلا ديستي رقم ٤ في صياغة لحنية ميلودية تؤدي بأسلوب البارافونية علي بعد أوكتاف في اليمين، وتتسم الصياغة اللحنية بوجود نغمات منفردة لتألفات ووجود تسلسل نغمي مفرد بالأوكتافات يتم إستخدامها في الصياغة اللحنية لإحداث عنصر التنوع الأدائي المعبر عن مضمون فكر المؤلف ومشاعره التي جاءت لتجسد انبهاره بقدرة الله وإمتناناً لنعمته علي منح البشر

الماء. كتب فرانز ليست اقتباس من انجيل يوحنا في تقديمه للمقطوعة مما منح العمل سياقاً دينياً وهو: (مَنْ يشرب من الماء الذي اعطيه انا له فلن يعطش ابداً، بل الماء الذي اعطيه له يصير فيه نبع ماء ينبع فيمنح حياة ابدية). يوحنا ٤: ١٤.

(But the water that I shall give him shall become in him a well of water springing up into eternal life, from the Gospel of John)

قام فرانز ليست بكتابة ثلاثة كتب بعنوان سنوات روحانية (*Années de pèlerinage*) الكثير منها مستمد من أعماله السابقة في ألبوم مسافر *Album d'un voyageur* وهو أول عمل ألفه للبيانو، وقد أطلق علي الجزء الأول السنة الأولى وهي في سويسرا ، الجزء الثاني السنة الثانية وهي في إيطاليا، الجزء الثالث السنة الثالثة. والذين يعتبروا بمثابة تحفة فنية وتجميعية لأسلوب فرانز ليست الموسيقي. كما جعل العمل يتماشى مع الأدب الرومانسي في عصره. حيث كان يكتب مقدمة لكل مقطوعة من مقطوعات مجلدات سنوات روحانية الثلاث، كما أنه إقتبس عنوان المجلد من رواية كتبها المؤلف الألماني يوهان ولفانج فون جوته* *Johann Wolfgang von Goethe ١٧٤٩-١٨٣٢* وهي رواية شهيرة لإدراك الذات. وكتب في مقدمة الكتاب الأول ما يلي: "بعد أن سافرت مؤخراً إلى العديد من البلدان الجديدة ، من خلال إعدادات وأماكن مختلفة يكرسها التاريخ والشعر؛ بعد أن شعرت بأن ظواهر الطبيعة والمشاهد المصاحبة لها لم تمر أمام عيني كصور عديمة الجدوى ولكنها أثارت مشاعر عميقة في روحي، علاقة غامضة ولكن سريعة وباقية في روحي، علاقة غير محددة ولكن حقيقية، لا يمكن تفسيرها ولكنها تركت مشاعر لا يمكن إنكارها، ولقد حاولت أن أصور في الموسيقى بعضاً من أقوى مشاعري ولإنطباعات الأكثر حيوية".(*)

* يوهان ولفانج فون جوته: كاتب وسياسي ألماني شهير ألف العديد من الروايات تشمل الشعر الملحمي والشعر

الغنائي. الدراما النثرية والآية، مذكرات، سيرة ذاتية النقد الأدبي والجمالي ؛ ويتناول علم النبات ، علم التشريح.

(*) Lucie Renaud, Lucie, translated by Peter Christensen, Notes for the Analekta album *Années de pèlerinage – Suisse* (Years of Pilgrimage – Switzerland), André Laplante, "Archived copy". Archived from the original on 2011-07-16.

رابعاً الصعوبات الأدائية التي جاءت في مؤلفة الألعاب المائية في فيلا ديستي رقم ٤ لفرانز ليست:-

المؤلفة بأكملها هي صياغة موسيقية حرة قائمة علي عدة أفكار لحنية يتم إعادتها بالتنوع والتلوين في اليد اليمني أو اليسري. بإستخدام إيقاعات مختلفة. من م: ١ م: ١٤ فكرة لحنية قائمة علي ميلودية متكررة تتسم بالرقّة الجذابة والعذوبة حيث أنها تعبر عن الحالة الإنفعالية لدي المؤلف. فتمثل صوت الموجه وعند أدائها يشبه الأداء علي آلة الهارب صعوداً وهبوطاً. وتبدأ من أناكروز ١ : م: ١٤. وتنتهي في مقام فا# الكبير. حيث استخدم إيقاع  في اليد اليمني واليسري علي التربل بتبادل اليدين مع بعضهما البعض ولمس نغمة في السوبرانو في اليد اليمني. وقد تجمعت تلك النماذج مكونة الصياغة اللحنية للفكرة الأولى والتي تم تكرارها لعدة مرات في نفس المقام بأوضاع لحنية مختلفة، وظهرت في صياغة هوموفونية بوليفونية في شكل سيكونس متتابع والشكل التالي يوضح ذلك:-



شكل رقم (١) يوضح السطر الأول والثاني من مؤلفة الألعاب المائية في فيلا ديستي

- الصعوبة الأدائية الأولى :-

تتابع نغمات منفردة لتألف في اليد اليمني واليد اليسري وتؤدي نغمات التألف في شكل أربيجيو متتابعة وممتدة. وقد ظهرت تلك التقنية في م: ١، م: ٢ وتكررت ظهورها داخل معظم أجزاء المؤلفة. والشكل التالي يوضح ذلك:-

شكل رقم (٢) يوضح الصعوبة الأولى من مؤلفة الألعاب المائية في فيلا ديستي

- الصعوبة الأدائية الثانية :-



حلية الأربيجيو في اليد اليسري. وقد ظهرت تلك الصعوبة في م ١٣٣ وتكررت ظهورها داخل أجزاء المؤلف. والشكل التالي يوضح ذلك:-
شكل رقم (٣) يوضح الصعوبة الثانية من مؤلفة الألعاب المائية في فيلا ديستي



خامساً تذليل الصعوبات الأدائية التي اشتملت عليها مؤلفة الألعاب المائية في فيلا ديستي رقم (٤) لفرانز ليست:-

- تذليل الصعوبة الأولى:-

تتابع نغمات منفردة لتألف في اليد اليمنى واليد اليسرى وتؤدي نغمات التألف في شكل أربيجيو متتابع وممتد. وقد ظهرت تلك التقنية في م ١، م ٢ وتكررت ظهورها داخل معظم أجزاء المؤلف.

وفيما يلي الإجراءات التدريسية اللازمة لفهم أسلوب الحركة الأدائية

- المرحلة الأولى وتختص بإيضاح:-

الموقف التعليمي:-

التدريب علي أداء نغمات منفردة في اليدين بالتبادل.

الهدف التعليمي:-

إكتساب مرونة الأصابع في أداء النغمات المنفرطة في

اليدين.

متطلبات الأداء:-

يتطلب أداء نغمات منفردة في اليدين أن تعزف النغمة الأولى في اليد اليسري بوزن ثقل الذراع دون مبالغة في القوة تليها النغمة الثانية والثالثة والرابعة بخفة وهدوء و برفع الرسغ قليلاً الي أعلي ثم نزول اليد اليمنى لتكلمة عزف النغمات بخفة وهدوء. ولأتقان الحركة العزفية يتم التدريب علي التمرين المقترح التالي:-

التمرين المقترح رقم (١):-



تمرين مقترح رقم (١)

- المرحلة الثانية وتختص بإيضاح:-**الإرشاد العزفي :-**

- يراعي في أداء التدريب أن تؤدي نغماتها بسرعة وفي شكل مترابط إذا كانت خاضعة لإسلوب العزف المتصل Legato أو المتقطع Staccato بحيث تتساوي نغماتها في قوة اللمس الصادرة من الأصابع وفي القيم الزمنية المحددة نغماتها.
- يراعي في أداء التدريب أن تكون أصابع اليد في حالة إستدارة كاملة لإصدار نغمات متساوية في قوة اللمس وأن تكون أصابع اليد في حالة توازن بين الشد والاسترخاء حتي تؤدي الفقرات السلمية في سلاسة تامة.
- يراعي في أداء التدريب الإلتزام بترقيم الأصابع المدون للنغمات وأن تكون الأصابع قريبة من لوحة المفاتيح وأن تصدر النغمات برقة ونعومة بحيث تتسم الحركة العزفية بالسلاسة والإنسيابية الكاملة لإضفاء الشعور والإحساس بأنها صادرة في تسلسل وتتابع تغمي واحد لقوس لحني واحد ممتد فوق نغماتها.
- يراعي في أداء التدريب التعرف علي المكونات النغمية والزمنية والإيقاعية للمدونة حتي يكون الأداء متقن وبدقة علي لوحة المفاتيح.
- **تذليل الصعوبة الثانية :-**

حلية الأربيجيو* في اليد اليسري. وقد ظهرت تلك الصعوبة في م ١٣٣ وتكررت ظهورها داخل أجزاء المؤلف.

وفيما يلي الإجراءات التدريسية اللازمة لفهم أسلوب الحركة الأدائية

- المرحلة الأولى وتختص بإيضاح:-**الموقف التعليمي:-**

التدريب علي أداء حلية الأربيجيو في اليد اليسري.

* المفهوم النظري لحلية الأربيجيو:- كلمة أربيجيو إيطالي يعني أداء نغمات التآلف أو النغمات

الهارمونية المتسعة في شكل متعاقب وسريع ابتداء من أدنى نغمة حتي أعلى نغمة. ويستخدم في تدوين حلية الأربيجيو الشكل الحزوني المتعرج علي يسار النغمات وتأخذ قيمتها الزمنية من الزمن الذي يسبقها أو مع بداية النبر. وهذا يتوقف علي عدد النوتات المطلوب أدائها.

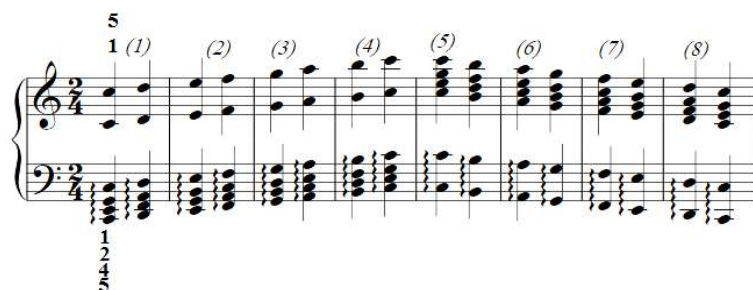
الهدف التعليمي:-

إكتساب مرونة الأصابع في أداء حلية الأريبيجيو في اليد

اليسري.

متطلبات الأداء:-

يتطلب أداء حلية الأريبيجيو أن تؤدي نغماتها بدقة وبايقاع منتظم وبسرعة تساويها في قوة اللمس. ولأتقان الحركة العزفية يتم التدريب علي التمرين المقترح التالي:-



التمرين المقترح رقم (٢):-

تمرين مقترح رقم (٢)

- المرحلة الثانية وتختص بإيضاح:-

الإرشاد العزفي :-

- يتطلب التدريب علي أداء حلية الأريبيجيو ما يلي:-
- أن تكون أصابع اليد في حالة استدارة وقريبة من لوحة المفاتيح لإصدار نغمات متساوية في قوة اللمس.
- الحركة العزفية تصدر من الساعد والرسغ لأنامل الأصابع لليد اليسري.
- الالتزام بتقييم الأصابع المقترحة للتدريب.
- تبدأ الحركة العزفية ببطئ ثم تتدرج في السرعة.

نتائج البحث:-

قامت الباحثة بالإجابة عن تساؤلات البحث في الإطار النظري والإطار التطبيقي للبحث حيث تعتبر الدراسة المسحية (النظرية والعزفية) لمؤلفة الألعاب المائية في فيلا ديستي رقم (٤) في مقام فا# الكبير لفرانز ليست عاملاً مساعداً في توضيح الخصائص الفنية للمؤلفة التي ارتبطت بالأداء

الجيد من الناحية النظرية والأدائية التكنيكية والتعبيرية مما أدى الي خروج العمل الفني بصورة متكاملة. ومن خلال التحليل النظري والعزفي لمؤلفة الألعاب المائية في فيلا ديستي رقم (٤) في مقام فا# الكبير لفرانز ليست من خلال توضيح تحديد الطبعة الموسيقية، التعريف بالمؤلفة، كما قامت الباحثة بتحديد الصعوبات الأدائية التي جاءت في المؤلفة وتقديم تمرينات وإرشادات عزفية لمساعدة عازف البيانو للوصول الي الأداء الجيد. وقد جاءت نتيجة استطلاع آراء الخبراء في المستوي التعليمي للمؤلفة بما يتناسب مع مرحلة الدكتوراة للدراسات العليا أكثر من مرحلة الماجستير والبكالوريوس. وقد جاءت استمارة استطلاع آراء الخبراء علي النحو التالي:-

السيد الأستاذ الدكتور /

تحية طيبة وبعد

مقدم لسيادتكم مؤلفة الألعاب المائية في فيلا ديستي رقم ٤ لفرانز ليست والذي قام بتأليفها عام ١٨٧٧ بمدينة روما الرجاء من سيادتكم التكرم بإبداء الرأي في تحديد المستوى التعليمي المقترح من قبل الباحثة والذي يتناسب مع القدرات العزفية والتعليمية لطلاب مرحلة البكالوريوس أو مرحلة الدراسات العليا بوضع علامة (√) أمام الخانة التي تتفق مع رأي سيادتكم مع جزيل الشكر من هيئة الإشراف علي تعاونكم في إثراء الناحية البحثية في الرسالة.

مقدمه لسيادتكم الباحثة

مريم محمد محمد حلمي

المدرس المساعد

كلية التربية النوعية

جامعة بنها

جدول رقم (١) لتحديد المستوى التعليمي المقترح من قبل الباحثة لمؤلفة الألعاب المائية لفيللا ديستي رقم ٤ لفرانز ليست

أراء الخبراء		المستوي التعليمي المقترح	المدونة الموسيقية
لا	أوافق		
أوافق			
		- تتناسب مع القدرات العزفية لطلاب الفرقة الرابعة	
		- تتناسب مع القدرات العزفية لطلاب مرحلة الماجستير	
		- تتناسب مع القدرات العزفية لطلاب مرحلة الدكتوراة	

وقد جاءت النسبة التكرارية لأراء الخبراء في المستوي التعليمي لمؤلفة الألعاب المائية في فيلا ديستي لفرانز ليست علي النحو التالي:-

جدول رقم (٢) لتحديد المستوي التعليمي المقترح من قبل الباحثة لمؤلفة الألعاب المائية لفيلاد ديستي رقم ٤ لفرانز ليست

أراء الخبراء		المستوي التعليمي المقترح	المدونة الموسيقية
لا	أوافق		
٨٠ %	٢٠ %	• تتناسب مع القدرات العزفية لطلاب الفرقة الرابعة • تتناسب مع القدرات العزفية لطلاب مرحلة الماجستير • تتناسب مع القدرات العزفية لطلاب مرحلة الدكتوراة	
٨٠ %	٢٠ %		
٢٠ %	٨٠ %		

وبناء علي النسب التكرارية لأراء الخبراء تم تصنيف المستوي التعليمي لمؤلفة الألعاب المائية في فيلا ديستي علي أنها تتناسب مع المستوي التعليمي لمرحلة الدكتوراة بنسبة ٨٠% ولا تتناسب مع المستوي التعليمي لمرحلة البكالوريوس أو الماجستير حيث جاءت بنسبة ٢٠%. وعلي ضوء نتائج التي توصلت إليها الباحثة جاءت توصيات البحث علي النحو التالي:-

توصيات البحث

1- توصي الباحثة بالإهتمام بدراسة مؤلفة الألعاب المائية في فيلا ديستي رقم (٤) لفرانز ليست لتتناسبها مع المستوي الأدائي مع مرحلة الدكتوراة لما تشتمل عليه من تقنيات وصياغة فنية عالية بإسلوب شيق وجذاب يساعد الطلاب علي الإقبال علي دراستها وتنمية مهارتهم بإسلوب جذاب يشجع العملية التعليمية علي آلة البيانو ويحسن مستوي الدارسين.

- 2- توصي الباحثة بإدراج مؤلفة الألعاب المائية في فيلا ديستي رقم (٤) لفرانز ليست ضمن المناهج الدراسية لمرحلة الدكتوراة بالدراسات العليا.
 - 3- توصي الباحثة بالإهتمام بالدراسة العزفية والتدريبات التمهيدية المقترحة للبحوث المتعددة لآلة البيانو لما لها من أثر كبير في تقريب المفاهيم النظرية والتطبيقية للتقنيات العزفية والتي يمكن أن تعتبر مرجعاً فنياً لإسلوب إكتساب فنيات الأداء لتلك التقنيات علي آلة البيانو.
- المراجع العربية والأجنبية**
- أحمد بيومي (١٩٩٢)- القاموس الموسيقي، المركز الثقافي، دار الأوبرا المصرية، الطبعة الأولى، القاهرة، ١٦١.
- أحمد مصطفى كمال"الأوركسترا والتوزيع الأوركستراي عند برليوز وليست وفاجنر" رسالة ماجستير غير منشورة، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان، ١٩٨٧م.
- أمال أحمد مختار صادق - فؤاد أبو جطب: "علم النفس التربوي"، مكتبة الانجلو المصرية، ط٥، القاهرة، ١٩٩٦، ص ٥١٩.
- جابر عبد الحميد، أحمد خيرى كاظم: "مناهج البحث في التربية وعلم النفس"، دار النهضة العربية، القاهرة، ٢٠٠٢ ص ١٣٤.
- شكري سيد أحمد وعبد الله محمد الحمادي: "منهجية أسلوب تحليل المضمون وتطبيقاته في التربية"، مركز البحوث التربوية، الطبعة الثانية، جامعة قطر، ١٩٩١ ص ٢٠-٢١.
- كاميليا محمد صلاح الدين، "عزف الرابسودية المجرية علي آلة البيانو لفرانز ليست" رسالة دكتوراة، غير منشورة، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان، ١٩٨٧م.
- مصطفى عبد الفتاح محفوظ: "دراسات فرانز ليست للبيانو دراسة تحليلية عزفية" رسالة دكتوراه غير منشورة، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان، القاهرة، ١٩٩٦.
- نهلة فاروق محمد مطر: "الموسيقي البروجرامية في مؤلفات رفعت جرانة- دراية تحليلية"، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان، القاهرة، ١٩٩٨.
- Apel, willi: "Harvard Dictionary of Music", Londen, Harvard University Press, Cambridge, Mass, 1951.

-
- Dennis, David Mccoy: "A Guide To Practing Selected Passage in The Piano Sonata in B Minor By Franz Liszt" DMA. 1986. The Southern Baptist Theological Seminary.
- Hamilton, Kenneth, "Liszt's early and Weimar piano works," in The Cambridge Companion to Liszt, ed. Kenneth Hamiton, Cambridge University Press, Cambridge, 2005.
- Lucie Renaud, Lucie, translated by Peter Christensen, Notes for the Analekta album *Années de pèlerinage – Suisse* (Years of Pilgrimage – Switzerland), André Laplante, "Archived copy". Archived from the original on 2011-07-16.
- Mark Daniel Schmid: "The Tone poems of Richard Strauss and Their Reception History From 1887-1908 (Critical Reception, Germany)" PhD Northwestern- university 1997
- Michael, Kennedy 1980: The Concise Oxford Dictionary Of Music, 3th newyork,p:299.
- Wilson Macintosh: "A Study of Stylistic And Technical Innovations Of Franz Liszt As Demonstarted in A Analysis of Selected Etudes" PhD, Education, Clombia Univert-sity, Teacher's College, new york, 1
-